

LESSON NOTES

# Video Culture Class: Hong Kong Holidays #9 Mother's Day

---

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

# 9

# TRADITIONAL CHINESE

1. 大家好，我是Olivia。
2. 歡迎收看「香港節日系列」。你在什麼時候會跟媽媽說聲謝謝？有否覺得年紀越大，跟媽媽談話則越來越少？你懂得珍惜與媽媽相處的時光嗎？在香港，五月的第二個星期日是慶祝母親節的。現在就來看看香港人會在那天如何表示對媽媽的愛意。
3. 你知道在香港，於母親節應該對媽媽說什麼嗎？我會在這影片最後公佈答案。
4. 每逢母親節，各子女都會用各種方式表達對媽媽的關懷和尊敬，最普遍就是一同到茶樓或酒樓飲茶來慶祝，所以到處都滿座，不早早訂位的話，那天一定找不到空位。很多食肆也會趁機推出「母親節套餐」，用上一些名貴及養顏的材料，寓意她們青春常駐。
5. 除了去飲茶，有些子女也會送一些小禮物給媽媽，例如康乃馨、心意咭、首飾等。近年香港亦多了蛋糕教室，教年青人親手做甜品送給媽媽。而所有幼稚園及小學都會在母親節之前教學生做勞作手工，自製窩心小禮物送給媽媽。
6. 飲茶和送禮物之外，有些家庭主婦在這天可以不用做家務，子女和丈夫會主動做家務，讓這些媽媽休息一下之餘亦向每天辛勞的她們表達謝意。而身在外國的子女，亦一定會在這一天和媽媽互通電話或網絡影片，祝福及問候一下。
7. 在廣東歌之中，歌頌母愛偉大的寥寥可數。當中最為人熟悉及愛戴的，是樂隊BEYOND在1989年推出的《真的愛你》。歌曲大熱，專輯獲得雙白金成績。
8. 現在就來揭曉問題的答案。

CONT'D OVER

9. 你知道在香港，於母親節應該對媽媽說什麼嗎？
10. 在香港，記得母親節一早跟媽媽說「母親節快樂」，以及「我愛你」，並附上一個擁抱。不過在含蓄的中國人社會中，後面兩項對某些人來說可能有些難度呢。
11. 你覺得這一集怎麼樣？有沒有學到一些有趣的知識？在你的國家，是在什麼時候慶祝母親節的呢？在CantoneseClass101.com留言，和我們分享吧。
12. 下次見！

## ENGLISH

1. Hello, everybody, I'm Olivia.
2. Welcome to the Hong Kong Holiday Series. When would you say "thank you" to your mother? Do you feel that the older we become, the less we talk to our mothers? Do you cherish the time spent with her? In Hong Kong, we celebrate Mother's Day on the second Sunday of May. Now let's see how Hong Kong people show their love to their mothers on this day.
3. Do you know what you should say to your mother on Mother's Day in Hong Kong? We'll show you the answer at the end of this video.
4. Every Mother's Day, each child expresses their love and respect for their mother in a different way. The most common is to treat them to a meal at a teahouse or restaurant. That's why there will be full houses everywhere—if the children or husband did not make a reservation ahead of time, it will be very hard to find a table. Many restaurants also take the opportunity to offer a Mother's Day Special Package, which is usually comprised of luxury ingredients that are known to be beneficial for the skin, because they hope the mothers will always look youthful.

CONT'D OVER

5. In addition to a meal at a restaurant, some children also give their mothers a small gift, such as a carnation, a greeting card, jewelry, and so on. Recently, many cake classes have also been teaching teenagers to hand-make desserts for their mothers. All kindergartens and primary schools teach students handmade crafts before Mother's Day, so the students can give their mothers heart-warming handmade gifts.
6. Other than going to restaurants and getting gifts, some stay-at-home mothers do not need to do housework on this day. Her children and husband will take the initiative to do the housework, letting her rest while they express their gratitude for her daily toil. Sons and daughters that are living overseas will call their mother on the phone or via the Internet to send their blessings and greetings.
7. Among all Cantonese songs, there are only few that praise and honor the great mother's love. Among them, the most famous and beloved one is "Really Love You," which was released in 1989 by the band BEYOND. The record sold really well, achieving double-platinum status.
8. And now I'll give you the answer to the earlier quiz.
9. Do you know what you should say to your mother on Mother's Day in Hong Kong?
10. In Hong Kong early on Mother's Day, remember to tell your mother "Happy Mother's Day" and "I love you," and give her a hug. But in such a reserved society, the last two may be difficult to do for some people.
11. How was this lesson? Did you learn a lot of interesting things? In your country, when is Mother's Day celebrated? Share with us by leaving a comment at [CantoneseClass101.com](http://CantoneseClass101.com).
12. And I'll see you next time.

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
難度	naan4 dou6	difficulty	adjective
含蓄	ham4 cuk1	reserved	participle
擁抱	jung2 pou5	to hug	verb
時光	si4 gwong1	time; era	noun
星期日	sing1 kei4 jat6	Sunday	noun
慶祝	hing3 zuk1	to celebrate	noun, verb
母親節	mou5 can1 zit3	Mother's Day	noun
關懷	gwaan1 wai4	to show loving care	verb
尊敬	zyun1 ging3	to respect	verb
飲茶	jam2 caa4	to have Cantonese brunch	phrase
食肆	sik6 si3	restaurant	noun
禮物	maai5 lai5 mat5	gift; present	noun
康乃馨	hong1 naai5 hing1	carnation	noun
幼稚園	jau3 zi6 jyun2	kindergarten	noun
窩心	wo1 sam1	heart-warming	adjective
家務	gaa1 mou6	housework	noun
休息	jau1 sik1	to rest	verb
謝意	ze6 ji3	gratitude	noun
寥寥可數	liu4 liu4 ho2 sou2	so few that they can't be counted	phrase
樂隊	ngok6 deoi2	band	noun

## SAMPLE SENTENCES

<p>一齊食飯慶祝吓啦。 <i>jat1 cai4 sik6 faan6 hing3 zuk1 haa5 laa1.</i></p> <p>Let's go out for a meal to celebrate.</p>	<p>陳老師係我最尊敬嘅人。 <i>can4 lou5 si1 hai6 ngo5 zeoi3 zyun1 ging3 ge3 jan4.</i></p> <p>Teacher Chan is the person I respect the most.</p>
<p>我同爺爺去飲茶。 <i>ngo5 tung4 je4 je2 heoi3 jam2 caa4.</i></p> <p>I have Cantonese brunch with my grandpa.</p>	<p>女人在做家務。 <i>neoi5 jan2 zoi6 zou6 gaa1 mou6</i></p> <p>The woman is doing housework.</p>
<p>經理正在書桌休息。 <i>ging1 lei5 zing3 zoi6 syu1 coek3 jau1 sik1</i></p> <p>The manager is taking a break at the desk.</p>	<p>香港最出名嘅樂隊莫過於beyond。 <i>Heong1 gong2 zeoi3 ceot1 meng2 ge3 ngok6 deoi2 mok6 gwo3 jyu1 beyond.</i></p> <p>The most famous band in Hong Kong is Beyond.</p>
<p>BEYOND係我最鍾意嘅樂隊。 <i>BEYOND hai6 ngo5 zeoi3 zung1 ji3 ge3 ngok6 deoi2.</i></p> <p>Beyond is my favorite band.</p>	